



KeContact P20

e-series

DE	Benutzerhandbuch
EN	User manual
FR	Manuel de l'utilisateur
ES	Manual del usuario
IT	Manuale d'uso
PT	Manual do utilizador

KEBA[®]

Automation by innovation.

Sprachen / Languages

Benutzerhandbuch (DE)	4
User manual (EN)	12
Manuel de l'utilisateur (FR)	20
Manual del usuario (ES)	28
Manuale d'uso (IT)	36
Manual do utilizador (PT)	44

© KEBA 2013

Subject to alteration in the course of technical advancement. No guarantee is offered for the accuracy of the information provided. All rights reserved.

All brand and product names are trademarks of their respective companies. Technical information in this document is subject to change without notice.

Document: Revision 1.00 / Release date: 29.11.2013 / Article no.: 93085

KEBA AG, Postfach 111, Gewerbepark Urfahr, A-4041 Linz

www.kecontact.com



This product bears the CE mark.
The corresponding Declarations of Conformity are located at KEBA AG.



This product meets the requirements of the ROHS Directive (2011/65/EU).
The corresponding Declaration of Conformity is located at KEBA AG.



Disposal information:

The crossed-out trash container symbol indicates that electric appliances and electronic devices including accessories are to be disposed of separately from general household trash. You can find more information about this directly on the product, in the operating manual or on the packaging.

The materials are recyclable according to their labeling. You can make an important contribution to protecting our environment by reusing, renewing and recycling materials and old appliances.

Benutzerhandbuch (DE)



Hinweise zu diesem Handbuch

Im Handbuch finden Sie an verschiedenen Stellen Hinweise und Warnungen vor möglichen Gefahren. Die verwendeten Symbole haben folgende Bedeutung:



WARNUNG!

- Bedeutet, dass Tod oder schwere Körperverletzung eintreten können, wenn die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen nicht getroffen werden.



VORSICHT!

- Bedeutet, dass ein Sachschaden oder leichte Körperverletzung eintreten kann, wenn die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen nicht getroffen werden.

ACHTUNG

- Bedeutet, dass ein Sachschaden eintreten kann, wenn die entsprechenden Vorsichtsmaßnahmen nicht getroffen werden.

Hinweis

Anwendungstipps und nützliche Infos werden mit "Hinweis" gekennzeichnet. Sie enthalten keine Information, die vor einer gefährlichen oder schädlichen Funktion warnt.

- ▶ Dieser Pfeil markiert **Arbeitsschritte**, die Sie ausführen sollen.

Wichtige Informationen

Sicherheitshinweise



WARNUNG!

Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise kann zu Lebensgefahr, Verletzungen und Schäden am Gerät führen! KEBA AG lehnt jede Haftung für daraus resultierende Ansprüche ab!

- **Elektrische Gefahr!**
Die Montage, erste Inbetriebnahme und Wartung der Stromladestation darf nur von einer einschlägig ausgebildeten, qualifizierten und befugten Elektrofachkraft¹ durchgeführt werden, der dabei für die Beachtung der bestehenden Normen und Installationsvorschriften voll verantwortlich ist. Details siehe „KeContact P20 Installationshandbuch (für den Fachmann)“.
- **Elektrische Gefahr / Brandgefahr!**
Verwenden Sie niemals defekte, abgenützte oder verschmutzte Ladestecker.
- **Der Eigentümer (Endkunde) hat dafür zu sorgen, dass die Stromladestation immer nur in einwandfreiem Zustand betrieben wird:**
 - Die Stromladestation muss regelmäßig auf Defekte an der Steckdose bzw. am Ladestecker (inklusive Ladekabel) und auf Gehäusebeschädigungen überprüft werden (Sichtkontrolle).
 - Eine beschädigte Stromladestation muss umgehend abgeschaltet und ausgetauscht werden.
 - Reparaturarbeiten an der Stromladestation sind nicht zulässig und dürfen nur durch den Hersteller durchgeführt werden (Austausch der Stromladestation)!
 - Nehmen Sie keine eigenmächtigen Umbauten und Modifikationen an der Stromladestation vor!
 - Entfernen Sie keine Kennzeichnungen wie Sicherheitssymbole, Warnhinweise, Leistungsschilder, Bezeichnungsschilder oder Leitungsmarkierungen!
- **Die Stromladestation hat keinen eigenen Netzschalter! Als Netztrenneinrichtung dient der FI- und Leitungsschutzschalter der Gebäudeinstallation.**
- **Für den Anschluss eines Elektrofahrzeuges an die Stromversorgungseinrichtung für Elektrofahrzeuge darf kein Verlängerungskabel verwendet werden.**
Es dürfen nur Elektrofahrzeuge oder deren Ladegeräte angeschlossen werden. Kein Anschluss von anderen Lasten (Elektrowerkzeuge etc)!
- **Lesen Sie die Hinweise und Anleitungen Ihres Fahrzeugs sorgfältig, bevor Sie das Fahrzeug mit der Stromladestation aufladen.**
Lüftung:
Einige Fahrzeuge benötigen wegen der möglichen Entstehung von giftigen oder explosiven Gasen beim Ladevorgang im Innenbereich ein externes Lüftungssystem.

¹ Personen die aufgrund fachlicher Ausbildung, Kenntnis und Erfahrung sowie Kenntnis der einschlägigen Normen, die übertragenen Arbeiten beurteilen und mögliche Gefahren erkennen können.

**WARNUNG!**

- Ziehen Sie das Ladekabel nur am Stecker und nicht am Kabel aus der Steckverbindung.
- Achten Sie darauf, dass das Ladekabel nicht mechanisch beschädigt wird (geknickt, eingeklemmt, oder überfahren) und der Kontaktbereich nicht mit Hitzequellen, Schmutz oder Wasser in Berührung kommt.

VORSICHT!

- Beschädigungsgefahr!
Reinigen Sie die Stromladestation keinesfalls mit Strahlwasser (Gartenschlauch, Hochdruckreiniger etc.)!

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

KeContact P20 ist eine "Stromladestation" für den Innen- und Außenbereich an der elektrisch betriebene Fahrzeuge aufgeladen werden können (z.B. Elektroautos).

Die Stromladestation ist zur Montage an einer Wand oder einer Standsäule vorgesehen.

Bezüglich Montage und Anschluss der Stromladestation sind die jeweiligen nationalen Vorschriften zu beachten.

Der bestimmungsgemäße Gebrauch des Gerätes umfasst in jedem Fall die Einhaltung der Umgebungsbedingungen für die dieses Gerät entwickelt wurde.

Das Gerät wurde unter Beachtung der einschlägigen Sicherheitsnormen entwickelt, gefertigt, geprüft und dokumentiert. Bei Beachtung der für den bestimmungsgemäßen Gebrauch beschriebenen Anweisungen und sicherheitstechnischen Hinweise gehen deshalb vom Produkt im Normalfall keine Gefahren in Bezug auf Sachschäden oder für die Gesundheit von Personen aus.

Die in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen müssen in jedem Fall genau befolgt werden. Andernfalls können Gefahrenquellen geschaffen oder Sicherheitseinrichtungen unwirksam gemacht werden. Unabhängig von den in diesem Handbuch gegebenen Sicherheitshinweisen sind die dem jeweiligen Einsatzfall entsprechenden Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften zu beachten.

Es dürfen nur Elektrofahrzeuge oder deren Ladegeräte angeschlossen werden. Ein Anschluss von anderen Geräten (z.B. Elektrowerkzeuge) ist nicht zulässig!

Aufgrund technischer oder gesetzlicher Restriktionen sind nicht alle Varianten / Optionen in allen Ländern verfügbar.

Zu diesem Handbuch

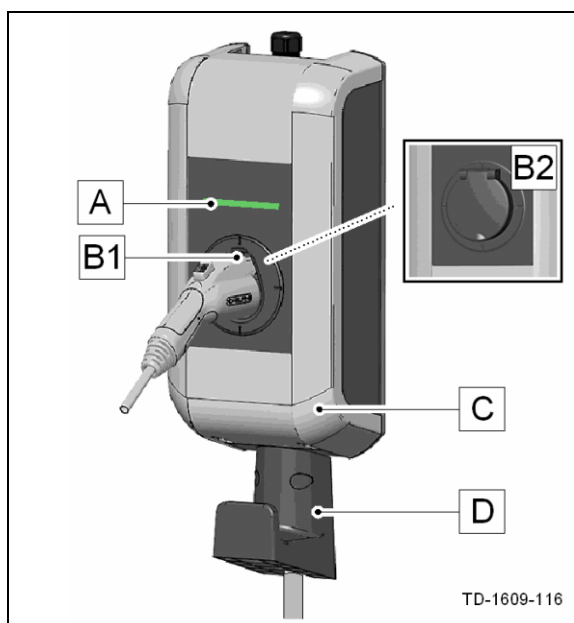
Dieses Handbuch ist gültig für Geräte des Typs: KeContact P20

Gebrauch dieses Handbuches

Dieses Handbuch wendet sich an folgende Personengruppen:

- Endkunden (Benutzer der Stromladestation)
- Inbetriebnahmetechniker, Servicetechniker

Benutzung der Stromladestation



Stromladestation (Ausführungsbeispiel)

Typische Variante mit Ladekabel

- [A]... Status LED
- [B1]... Parkbucht für Ladestecker
- [B2]... Normbuchse (Varianten möglich)
- [C]... Gehäuseabdeckung
- [D]... Halterung für Ladekabel

Ladestecker/Ladekabel aufbewahren

Wird kein Ladevorgang durchgeführt, kann der Ladestecker zur sicheren Aufbewahrung an der Parkbucht **[B1]** angesteckt werden.

Das Ladekabel kann aufgerollt auf der Halterung **[D]** abgelegt werden.

Hinweis

Je nach Ausführung der Stromladestation, kann die Parkbucht von der dargestellten Form abweichen.

Ladevorgang starten

- ▶ Das Ladekabel ist weder am Fahrzeug noch an der Stromladestation angesteckt.
- ▶ Gerät mit Normbuchse: Stecken Sie das Ladekabel zuerst an der Stromladestation an.
- ▶ Stecken Sie nun das Ladekabel am Fahrzeug an.

Status LED

Die Stromladestation muss betriebsbereit sein, die Status LED blinkt langsam alle 3 Sekunden grün („Betriebsbereit“).

Während versucht wird, den Stecker mechanisch zu verriegeln, leuchtet die Status LED kurz orange („Warten auf Verriegelung“). Nach erfolgreicher Verriegelung blinkt die Status LED wieder langsam alle 3 Sekunden grün.

Die Status LED leuchtet permanent grün („Fertig zum Laden“). Der Ladevorgang kann ab diesem Zeitpunkt vom Fahrzeug gestartet werden; die Status LED blinkt dann grün („Ladevorgang“).

Der Ladevorgang kann auch in umgekehrter Ansteckreihenfolge gestartet werden.

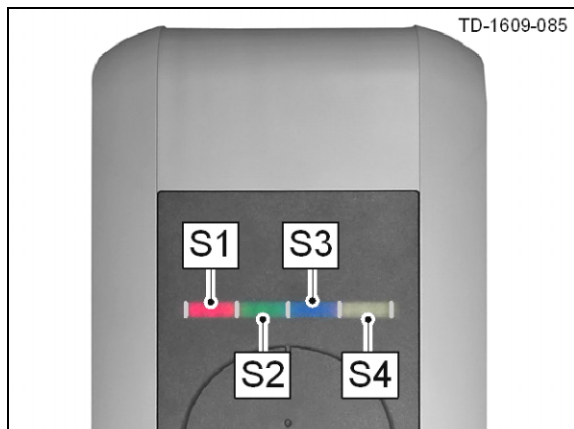
Ladevorgang beenden

Der Ladevorgang wird durch Abstecken des Ladekabels am Fahrzeug beendet. Details dazu entnehmen Sie bitte der Anleitung des Fahrzeugherstellers.

Einen mechanisch verriegelten Stecker nicht mit Gewalt aus der Steckdose ziehen!

- ▶ Stecken Sie das Ladekabel am Fahrzeug ab („Warten auf Abstecken“).
- ▶ Stecken Sie das Ladekabel an der Stromladestation ab bzw. verstauen Sie das Ladekabel wieder an der dafür vorgesehenen Halterung am Gerät.

Status LED



Status LED – Segmente

Status LED - Segmente

Die Status LED informiert über den aktuellen Betriebszustand der Stromladestation und besteht aus 4 Segmenten (S1 bis S4), die gemeinsam oder einzeln leuchten können.

Alle Segmente können in unterschiedlichen Farben leuchten oder blinken.

Wenn nicht anders angegeben, leuchten alle 4 Segmente gemeinsam.

Status LED		Funktion
Blinkt langsam alle 3 Sekunden	grün	Betriebsbereit (Ladekabel ist noch nicht auf beiden Seiten angesteckt; optional: die Ladestation wurde durch Schlüsselschalter oder RFID Karte korrekt autorisiert)
Leuchtet permanent	grün	Fertig zum Laden (Ladekabel ist auf beiden Seiten angesteckt und verriegelt)
Blinkt jede Sekunde	grün	Ladevorgang wird durchgeführt (gilt für „EN 61851 Mode 3“ Ladevorgang)
Leuchtet nach dem Anstecken kurz orange		Warten auf Verriegelung (Ladekabel wurde angesteckt und es wird versucht, den Stecker zu verriegeln)
Grüne LED erlischt kurz alle 3 Sekunden		Warten auf Abstecken (Ladevorgang beendet, Fahrzeug abgesteckt)
Blinkt langsam alle 5 Sekunden orange		Temperaturüberschreitung (Ladevorgang vorübergehend unterbrochen und wird nach Abkühlung wieder fortgesetzt)
Blinkt rot		Störung (Details siehe „Störungsbehebung“)
Segment 2 leuchtet orange		Inbetriebnahmemodus (die Stromladestation befindet sich im Inbetriebnahmemodus)

Störungsbehebung

PROBLEM	Mögliche Ursache
Status LED leuchtet nicht	<ul style="list-style-type: none"> Keine Spannungsversorgung – FI- und Leitungsschutzschalter überprüfen und gegebenenfalls einschalten. Defekt – Kontaktieren Sie Ihren Servicepartner.
Ladevorgang wird nicht gestartet	<ul style="list-style-type: none"> Der Stecker ist nicht richtig eingesteckt - Stecker abstecken und erneut anstecken. Der Ladevorgang wurde nicht richtig durchgeführt – folgen Sie der Anleitung im Kapitel „Ladevorgang starten/beenden“. Der Stecker ist möglicherweise im Verriegelungsbereich verschmutzt oder beschädigt – Stecker reinigen oder austauschen lassen. Das Fahrzeug benötigt keine Energie oder hat einen Fehler – Fahrzeug überprüfen. Das Fahrzeug ist auf einen späteren Startzeitpunkt für die Aufladung programmiert.
Fahrzeug nicht vollständig geladen Erhöhte Ladezeit	<ul style="list-style-type: none"> Stromreduktion wegen zu hoher Temperatur durch Fahrzeug oder Stromladestation - Fahrzeug und Stromladestation während des Ladevorgangs vor direkter Sonnenbestrahlung schützen (Carport, Garage,...) - Sichtkontrolle der Steckvorrichtung auf Verschmutzung, Abnutzung oder Beschädigung. Kontaktieren Sie gegebenenfalls Ihren Servicepartner. Fehlende Freigabe durch externe Steuereinrichtung (Energieversorger, PV-Anlage,...)
Normstecker lässt sich nicht ausstecken	<ul style="list-style-type: none"> Der Ladevorgang wurde durch das Fahrzeug nicht beendet – Ladevorgang laut Anleitung des Fahrzeugherstellers beenden. Der Stecker kann eventuell unter Zugbelastung nicht entriegeln – Den Stecker hineindrücken und erneut am Fahrzeug anstecken. Anschließend die Ladeprozedur wieder beenden.
Status LED blinkt rot	<ul style="list-style-type: none"> Störung – Überprüfen Sie zuerst die möglichen Fehlerursachen bei Störung (*). Schalten Sie die Versorgungsspannung der Stromladestation (vorgesezter FI- und Leitungsschutzschalter) aus. Stecken Sie das Ladekabel am Fahrzeug und der Stromladestation ab. Schalten Sie die Versorgungsspannung wieder ein. Defekt – Kontaktieren Sie Ihren Servicepartner.

Weitere Informationen entnehmen Sie bitte der FAQ Liste unter www.kecontact.com.

(*) Mögliche Fehlerursachen bei Störung (Status LED blinkt rot):

Störungen müssen grundsätzlich durch Abstecken des Steckers quittiert werden und können z.B. durch folgende Ursachen ausgelöst werden:

- Der Stecker wurde nicht korrekt eingesteckt; Verriegelung nicht möglich => den Stecker zügig anstecken.
- Der Stecker wurde während des Ladevorgangs abgesteckt:
Der Stecker war nicht korrekt verriegelt – Stecker abstecken und korrekt anstecken, dabei auf die korrekte Verriegelung achten.
- Der Stecker an der Ladestation liefert einen ungültigen Zustand:
Hardwarefehler des Kabels – Stecker abstecken und korrekt anstecken, gegebenenfalls das Kabel austauschen.
- Temperaturabschaltung:
Die zulässige Temperatur in der Stromladestation wurde überschritten - Stecker abstecken und abwarten, bis die Stromladestation abgekühlt ist.

Rücksetzen eines Fehlers:

Tritt während des Ansteck- oder Ladevorgangs eine Unterbrechung auf, wird von der Stromladestation versucht, den Vorgang automatisch wieder zu starten (max. 5-mal).

Kann der Ladevorgang nicht gestartet werden, muss dieser durch ordnungsgemäßes Beenden des Ladevorgangs (siehe Abschnitt „Ladevorgang beenden“) oder eventuell durch einen Neustart der Stromladestation quittiert werden. Bei wiederholtem Auftreten eines Fehlers ohne nachvollziehbare Gründe kontaktieren Sie bitte den Kundendienst.

Wartung

Die Stromladestation ist grundsätzlich wartungsfrei, muss jedoch vom Eigentümer regelmäßig auf Defekte an der Steckdose bzw. am Ladestecker (inklusive Ladekabel) und auf Gehäusebeschädigungen überprüft werden.

Reinigung

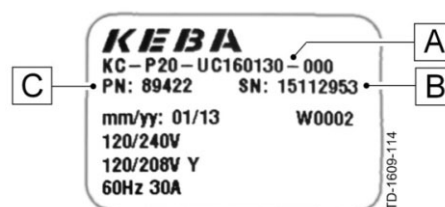
- ▶ Reinigen Sie das Gehäuse der Stromladestation bei Bedarf mit einem feuchten Tuch. Hartnäckige Verschmutzungen können mit einem milden, lösungsmittelfreien, nicht scheuernden Reinigungsmittel entfernt werden.

Kundendienst

Bei Fragen oder Problemen wenden Sie sich bitte an das ausführende Elektro-Installationsunternehmen.

Bevor Sie sich an den Kundendienst wenden:

- Überprüfen Sie die Fehlerbehebungsmaßnahmen im Kapitel „Störungsbehebung“.
- Überprüfen Sie die Fehlerbehebungsmaßnahmen im Handbuch des Fahrzeugherstellers.
- Notieren Sie sich Modellvariante und Seriennummer des Gerätes (Typenschild auf der Oberseite des Gerätes).



Typenschild

- [A]... Modellvariante
- [B]... Seriennummer
- [C]... Materialnummer

User manual (EN)



General notes for this manual

At various points in this manual you will see notes and precautionary warnings regarding possible hazards. The symbols used have the following meanings:



WARNING!

- Indicates that death or serious bodily injury can occur if appropriate precautionary measures are not taken.
-



CAUTION!

- Indicates that damage to property or minor physical injury can occur if appropriate precautionary measures are not taken.
-

ATTENTION

- Indicates that damage to property can occur if appropriate precautionary measures are not taken.
-

Note

Notes on use of equipment and useful practical tips are identified by the “Note” symbol. They do not contain any information that draws attention to potentially dangerous or harmful functions.

- ▶ This arrow marks **working steps** that you are to perform.

Important information

Safety instructions



WARNING!

Not observing the safety instructions can result in risk of death, injuries and damage to the device! KEBA AG assumes no liability for claims resulting from this!

- **Electrical hazard!**
The installation, commissioning and maintenance of the charging station may only be performed by correctly trained, qualified and authorized electricians² who are fully responsible for the compliance with existing standards and installation regulations. For details, see "KeContact P20 Installation manual (for the specialist)".
 - **Electrical hazard / fire hazard!**
Never use damaged, worn or dirty charging plugs.
 - **The owner must ensure that the charging station is only ever operated in perfect condition:**
 - The charging station must be checked regularly for faulty sockets and connectors and damage to the housing (visual inspection).
 - A damaged charging station must be switched off immediately and replaced.
 - Repair work to the charging station is not permitted and may only be performed by the manufacturer (replacement of the charging station)!
 - Do not carry out any unauthorized conversion work or modifications to the charging station!
 - Do not remove any notices on the device, such as safety symbols, warning notices, rating plates, nameplates or cable markings!
 - **The charging station does not have its own power switch! The RCD circuit breaker and the line circuit breaker of the building installation serve as mains disconnectors.**
 - **No extension cables are permitted for connecting an electric vehicle to the power supply device for electric vehicles.**
Only electrical vehicles or their chargers may be connected. No connection of other loads is permitted (electric tools etc.)!
 - **Read the information and instructions for your vehicle carefully before you charge the vehicle using the charging station.**
Ventilation:
A number of vehicles require an external ventilation system in the interior areas due to the possible creation of toxic or explosive gases during the charging procedure.
-

² Persons who, due to their special training, expertise and experience as well as knowledge of current standards, are able to assess the work performed and the possible hazards.

**WARNING!**

- Pull the charging cable only at the plug and not at the cable out of the connector.
- Ensure that the charging cable is not mechanically damaged (bent, pinched or run over) and the connection area does not come into contact with heat sources, dirt or water.

CAUTION!

- Risk of damage!
Never clean the charging station using spray water (from a hose, high-pressure cleaner etc.) to clean the charging station!

Intended use

KeContact P20 is a "charging station" for the indoor and outdoor area at which electrically operated vehicles can be charged (e.g. electric automobiles).

The charging station is designed for installation on a wall or in a floor-mounted column.

The respective national regulations must be observed with regard to the installation and connection of the charging station.

The intended use of the device always includes the compliance with the environmental conditions for which this device was developed.

The device was developed, manufactured, inspected and documented in compliance with the relevant safety standards. Therefore, the products do not pose any danger to the health of persons or a risk of damage to other property or equipment under normal circumstances, provided that the instructions and safety precautions relating to the intended use are properly observed.

The instructions contained in this manual must be followed precisely in all circumstances. Failure to do so could result in the creation of potential sources of danger or the disabling of safety devices. Apart from the safety instructions given in this manual, the safety precautions and accident prevention measures appropriate to the situation in question must also be observed.

Only electrical vehicles or their chargers may be connected. A connection of other loads (e.g. electric tools) is not permitted!

Due to technical or legal restrictions, not all variants / options are available in all countries.

About this manual

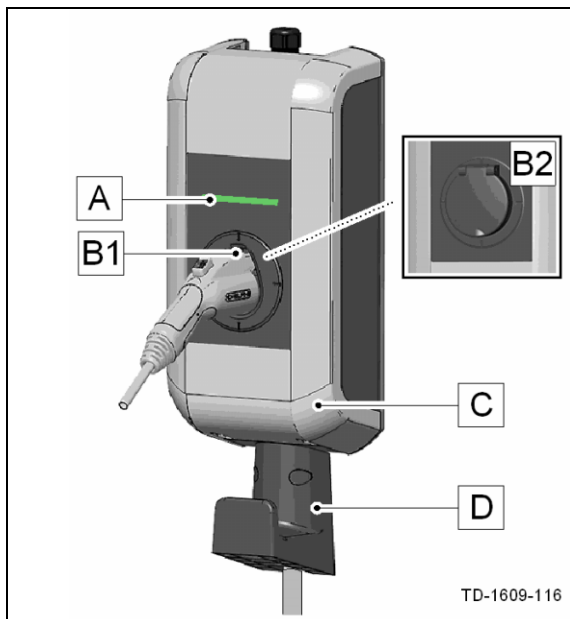
This manual is valid for devices of the type: KeContact P20

Use of this manual

This manual is intended for the following groups of people:

- End-users (users of the charging station)
- Start-up technicians, Service technicians

Using the charging station



Charging station (application example)

Typical version with charging cable

- [A]... Status LED
- [B1]... Parking bay for charging plug
- [B2]... Standard socket (variants possible)
- [C]... Housing cover
- [D]... Hanger for charging cable

Storing the charging plug/charging cable

If no charging procedure is being performed, the charging plug can be plugged into the parking bay [B1] for safe storage.

The charging cable can be coiled up and placed on the hanger [D].

Note

Depending on the design of the charging station, the parking bay may deviate from the form shown.

Starting the charging procedure

- ▶ The charging cable is neither plugged into to the vehicle nor the charging station.
- ▶ Device with standard socket: Plug the charging cable into the charging station first.
- ▶ Now plug the charging cable into the vehicle.

Status LED

The charging station must be ready for operation, the status LED flashes green slowly every 3 seconds ("Ready for operation").

The status LED lights up orange briefly ("Wait for locking") while the system attempts to mechanically lock the plug. After successful locking, the status LED flashes slowly green every 3 seconds again.

The status LED lights up green continuously ("Ready for charging"). The charging procedure can be started by the vehicle from this point of time; then the status LED flashes green ("Charging procedure").

The charging procedure can also be started in reverse plugging sequence.

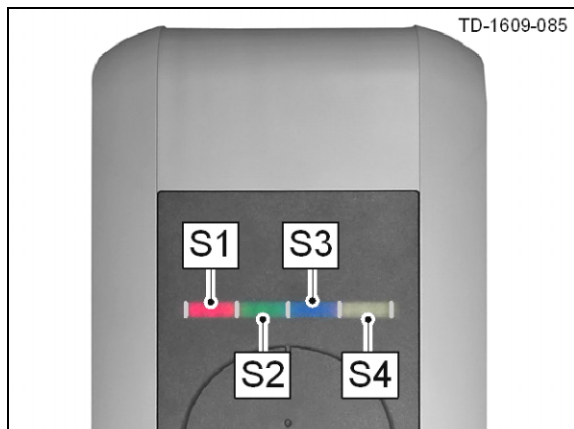
Ending the charging procedure

The charging procedure is ended by unplugging the charging cable at the vehicle. For details, please refer to the instructions of the vehicle manufacturer.

Do not use force to pull out a mechanically locked plug!

- ▶ Disconnect the charging cable from the vehicle ("Wait for unplugging").
- ▶ Disconnect the charging cable from the charging station or store the charging cable on the provided hanger of the device.

Status LED



Status LED – segments

Status LED - segments

The status LED provides information about the current operating state of the charging station and consists of 4 segments (S1 to S4) which can light up together or individually.

All segments can light up or flash in different colors.

If not otherwise specified, all 4 segments light up together.

Status LED		Function
Flashes slowly every 3 seconds	green	Ready for operation (charging cable is not yet plugged in on both sides; optional: The charging station was authorized correctly by key switch or RFID card)
Lights up continuously	green	Ready for charging (charging cable is plugged in on both sides and locked)
Flashes every second	green	Charging procedure is carried out (applies for "EN 61851 Mode 3" charging procedure)
Lights up orange briefly after plugging in		Wait for locking (charging cable was plugged in and the system attempts to lock the plug)
Green LED goes out briefly every 3 seconds		Wait for unplugging (charging procedure complete, vehicle unplugged)
Flashes orange slowly every 5 seconds		Temperature limit exceeded (charging procedure temporarily interrupted; charging continues after cooling down)
Flashes red		Malfunction (for details, see "Troubleshooting")
Segment 2 lights up orange		Commissioning mode (the charging station is in commissioning mode)

Troubleshooting

PROBLEM	Possible cause - remedy
Status LED does not light up	<ul style="list-style-type: none"> No voltage supply – Check RCD circuit breaker and line circuit breaker and switch on if necessary. Defective – please contact your service partner.
Charging procedure is not started	<ul style="list-style-type: none"> The plug is not inserted correctly - Pull out the plug and insert the plug again. The charging procedure was not performed correctly – follow the instructions in Chapter "Starting/ending the charging procedure". The plug may possibly be dirty in the locking area or damaged – clean the plug or have it replaced. The vehicle does not need any power or has an error – check the vehicle. The vehicle is programmed to a later start time for charging.
Vehicle is not fully charged Increased charging time	<ul style="list-style-type: none"> Power reduction due high temperature by vehicle or charging station: <ul style="list-style-type: none"> - Protect the vehicle and charging station from direct sunlight during the charging process (carport, garage, ...) - Visual inspection of the connectors for dirt, wear or damages. If necessary, please contact your service partner. Missing release by external controller (energy supplier, PV system, ...)
Standard plug cannot be unplugged	<ul style="list-style-type: none"> The charging procedure was not ended correctly by the vehicle – end the charging procedure according to the instructions of the vehicle manufacturer. Eventually the plug cannot be unlocked under tension - Push in the plug and connect it again on the vehicle. Then end the charging procedure again.
Status LED flashes red	<ul style="list-style-type: none"> Malfunction – first check the possible causes of error for the malfunction (*). Switch off the supply voltage of the charging station (superordinate RCD circuit breaker and line circuit breaker). Unplug the charging cable from the charging station. Switch on the voltage supply again. Defective – please contact your service partner.

Please see our FAQ list on www.kecontact.com for further information.

(*) Possible causes of error for malfunction (status LED flashes red)

Malfunctions must always be acknowledged by unplugging the plug and can be triggered, for example, by the following causes:

- The plug is not properly inserted; locking is not possible => insert the plug quickly.
- The plug was unplugged during the charging procedure:
The plug was not locked correctly – unplug the plug and plug in correctly and make sure it interlocks correctly.
- The plug at the charging station sends an invalid state:
Hardware fault of the cable – unplug the plug and plug in correctly, if necessary, replace the cable.
- Temperature shut-off:
The permitted temperature in the charging station was exceeded – unplug the plug and wait until the charging station has cooled down.

Reset of an error:

If during the inserting of the plug or the charging procedure an interrupt occurs, the charging station tries to start the charging procedure again (max. 5 times).

If the charging procedure can't be started, it must be acknowledged by the proper ending of the charging procedure (see section "Ending the charging procedure") or eventually by rebooting the charging station. On repeated occurrence of errors without any reason, please contact customer service.

Maintenance

The charging station is essentially maintenance free but it must be checked regularly by the owner for faulty sockets and charging plug (including the charging cable) and damage to the housing.

Cleaning

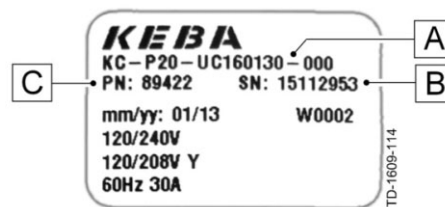
- ▶ If necessary, clean the housing of the charging station using a moist cloth. Stubborn dirt can be removed using a mild, solvent-free, non-scouring cleaning agent.

Customer service

For questions or problems please contact the executive electrical installation company.

Before contacting customer service:

- Check the troubleshooting measures in the "Troubleshooting" chapter.
- Check the troubleshooting measures in the operating manual of the vehicle manufacturer.
- Make note of model version and serial number (type plate on top of the device).



Type plate

[A]... Model version
[B]... Serial number
[C]... Part number

Manuel de l'utilisateur (FR)



À propos de ce manuel

Ce manuel contient des informations et des mises en garde sur les dangers potentiels. La signification des symboles utilisés est la suivante :



AVERTISSEMENT !

- Risque de blessures graves voire mortelles si les mesures de sécurité correspondantes ne sont pas prises.



PRUDENCE !

- Dommages matériels ou blessures légères si les mesures de sécurité correspondantes ne sont pas prises.

ATTENTION

- Dommages matériels possibles si les mesures de sécurité correspondantes ne sont pas prises.

Remarque

Ce terme est suivi d'informations utiles. Elles ne représentent pas une mise en garde contre un fonctionnement dangereux ou dommageable.

- ▶ Cette flèche signale les **étapes** à suivre.

Informations importantes

Consignes de sécurité



AVERTISSEMENT !

Le non-respect des consignes de sécurité peut entraîner la mort, des blessures ou l'endommagement de l'appareil ! KEBA AG décline toute responsabilité pour les demandes qui en résulteraient !

- **Danger électrique !**
Le montage, la première mise en service et la maintenance de la station de recharge doivent être confiés uniquement à un électricien compétent³, qualifié et autorisé qui porte l'entière responsabilité du respect des normes et des prescriptions d'installation existantes. Pour en savoir plus, voir le "Manuel d'installation KeContact P20 (pour l'expert)".
- **Danger électrique / Risque d'incendie !**
Ne jamais utiliser de connecteur de charge défectueux, usé ou encrassé.
- **Le propriétaire (client final) doit veiller à ce que la station de recharge soit utilisée uniquement lorsque son état est irréprochable :**
 - Une vérification régulière que la prise et le connecteur de charge (y compris le câble de recharge) de la station de recharge ne soient pas défectueux et que le boîtier ne soit pas endommagé est nécessaire (contrôle visuel).
 - Une station de recharge endommagée doit être immédiatement mise hors service et remplacée.
 - Les travaux de réparation réalisés sur la station de recharge ne sont pas autorisés et doivent être confiés uniquement au fabricant (remplacement de la station de recharge) !
 - Ne procéder à aucune transformation ou modification arbitraire de la station de recharge !
 - Ne pas enlever les marquages comme les symboles de sécurité, les avertissements, les plaques signalétiques, les étiquettes et l'identification des câbles !
- **La station de recharge n'est pas équipée d'un interrupteur secteur ! Le disjoncteur différentiel de l'installation du bâtiment sert d'interrupteur-sectionneur.**
- **Ne pas utiliser de câble de rallonge pour raccorder un véhicule électrique au dispositif d'alimentation électrique pour véhicules électriques.**

Raccorder uniquement les véhicules électriques ou leurs chargeurs. Ne pas raccorder d'autres charges (outils électriques, etc.) !
- **Lire attentivement les consignes et instructions de votre véhicule avant de charger le véhicule avec la station de recharge.**

Ventilation :
Certains véhicules ont besoin d'un système de ventilation externe en raison d'une éventuelle formation de gaz nocifs ou explosifs au cours du chargement à l'intérieur.

³ Personnes qui, en raison de leur formation technique, de leurs connaissances, de leur expérience et de leur connaissance des normes en vigueur, sont capables de juger les travaux qui leur sont confiés et d'identifier les dangers potentiels.

**AVERTISSEMENT !**

- Retirer le câble de recharge uniquement en le prenant par la fiche, et non par le câble lui-même.
- Veiller à ne pas endommager le câble de recharge (plié, coincé ou écrasé) et à ne pas exposer la zone de contact à des sources de chaleur, à des salissures ou à de l'eau.

PRUDENCE !

- Risque de dommages !
Ne pas nettoyer la station de recharge au jet d'eau (tuyau d'arrosage, nettoyeur haute pression, etc.) !

Utilisation conforme

KeContact P20 est une « station de recharge » pour l'intérieur et l'extérieur qui permet de recharger les véhicules électriques (par exemple les voitures électriques).

La station de recharge est prévue pour un montage mural ou sur une colonne.

Respecter la réglementation nationale en vigueur pour le montage et le raccordement de la station de recharge.

L'utilisation conforme de l'appareil implique dans tous les cas le respect des conditions ambiantes pour lesquelles cet appareil a été conçu.

L'appareil a été conçu, fabriqué, contrôlé et documenté dans le respect des normes de sécurité en vigueur. Si les instructions d'utilisation et les consignes de sécurité indiquées pour une utilisation conforme sont observées, le produit ne causera normalement aucun dommage matériel ou corporel.

Dans tous les cas, observer impérativement les instructions figurant dans ce manuel. À défaut, des dangers peuvent survenir et les dispositifs de sécurité risquent d'être désactivés. Quelles que soient les consignes de sécurité figurant dans ce manuel, respecter impérativement les règles de sécurité et les instructions relatives à la prévention des accidents.

Raccorder uniquement les véhicules électriques ou leurs chargeurs. Ne pas raccorder d'autres appareils (par ex. outils électriques) !

En raison de restrictions techniques ou légales, les variantes / options ne sont pas toutes disponibles dans tous les pays.

À propos de ce manuel

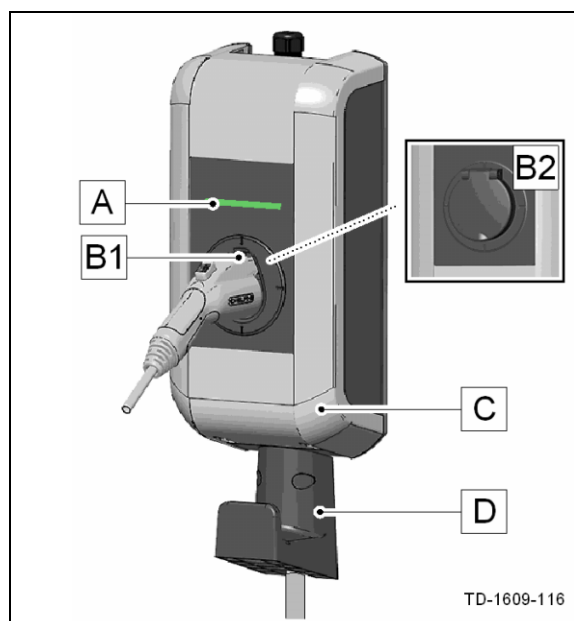
Ce manuel s'applique aux appareils de type : KeContact P20

Utilisation de ce manuel

Ce manuel s'adresse aux groupes de personnes suivants :

- clients finaux (utilisateurs de la station de recharge)
- techniciens de mise en service, techniciens de service

Utilisation de la station de recharge



Station de recharge (modèle en exemple)

Modèle standard avec câble de recharge

- [A]... LED d'état
- [B1]... Prise de rangement pour connecteur de charge
- [B2]... Prise normalisée (autres variantes possibles)
- [C]... couvercle du boîtier
- [D]... support pour câble de recharge

Rangement du connecteur de charge/câble de recharge

Si aucun chargement n'est effectué, il est possible de brancher le connecteur de charge dans la prise de rangement [B1].

Le câble de recharge peut être enroulé sur le support [D].

Remarque

Selon le modèle de station de recharge, la prise de rangement peut avoir une forme différente de celle représentée.

Démarrage du chargement

- ▶ Le câble de recharge n'est branché ni au véhicule ni à la station de recharge.
- ▶ Appareil à prise normalisée: Branchez d'abord le câble de recharge à la station de recharge.
- ▶ Branchez maintenant le câble de recharge au véhicule.

Voyant d'état

La station de recharge doit être opérationnelle, le voyant d'état vert clignote lentement toutes les trois secondes ("*Opérationnel*").

Pendant la tentative de verrouillage mécanique du connecteur, le voyant d'état devient brièvement orange ("*Attente du verrouillage*"). Après le verrouillage, le voyant d'état vert clignote à nouveau lentement toutes les 3 secondes.

Le voyant d'état vert reste allumé ("*Prêt à recharger*"). À partir de ce moment, le chargement peut être lancé à partir du véhicule ; le voyant d'état vert clignote ("*Chargement*").

Le chargement peut également être démarré dans l'ordre de connexion inverse.

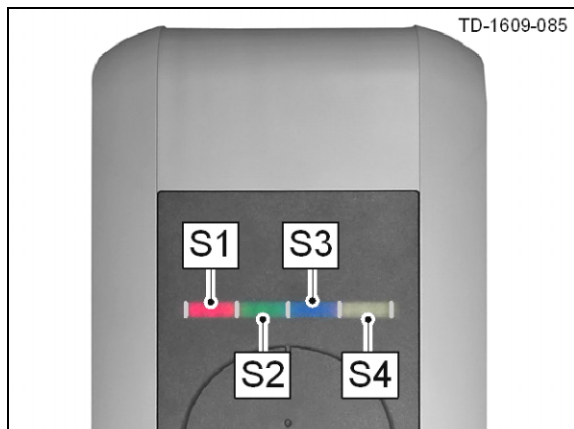
Fin du chargement

Un débranchement du câble de recharge sur le véhicule permet de mettre fin au chargement. Pour en savoir plus, veuillez consulter le manuel du fabricant du véhicule.

Ne retirez pas le connecteur verrouillé mécaniquement de la prise en forçant !

- ▶ Débranchez le câble de recharge du véhicule ("*Attente de débranchement*").
- ▶ Débranchez le câble de recharge de la station de recharge ou arrimez le câble de recharge au support prévu sur l'appareil.

Voyant d'état



Voyant d'état - Segments

Voyant d'état - Segments

Le voyant d'état renseigne sur l'état de fonctionnement de la station de recharge et se compose de quatre segments (S1 à S4) pouvant s'allumer individuellement ou en même temps.

Tous les segments peuvent s'allumer ou clignoter dans des couleurs différentes.

Sauf indication contraire, les quatre segments s'allument en même temps.

Voyant d'état		Fonction
Clignote lentement toutes les trois secondes	vert	Opérationnel (Le câble de recharge n'est pas encore branché des deux côtés ; en option : la station de recharge a été autorisée correctement à l'aide de l'interrupteur à clé ou de la carte RFID)
Allumé en permanence	vert	Prêt à recharger (le câble de recharge est branché des deux côtés et verrouillé)
Clignote toutes les secondes	vert	Chargement en cours (valable pour chargement "EN 61851 Mode 3")
Devient brièvement orange après le branchement		Attente du verrouillage (le câble de recharge a été branché, tentative de verrouillage du connecteur)
Le voyant vert s'éteint brièvement toutes les trois secondes		Attente du débranchement (recharge terminée, véhicule débranché)
Clignote lentement en orange toutes les cinq secondes		Dépassement de température (recharge provisoirement interrompue, se poursuivra après le refroidissement)
Clignote en rouge		Panne (pour en savoir plus, voir "Résolution des pannes")
Segment 2 orange		Mode de mise en service (la station de recharge se trouve en mode de mise en service)

Résolution des pannes

PROBLÈME	Cause possible
Le voyant d'état ne s'allume pas	<ul style="list-style-type: none"> • Pas d'alimentation électrique – Contrôler le disjoncteur différentiel et l'interrupteur différentiel, les activer le cas échéant. • Panne – Contacter le service après-vente.
Le chargement ne démarre pas	<ul style="list-style-type: none"> • Le connecteur n'est pas correctement branché - Débrancher le connecteur et le rebrancher. • Le chargement n'a pas été effectué correctement, suivre les instructions du chapitre "Démarriage / fin de la recharge". • Il est possible que le connecteur soit encrassé ou endommagé au niveau du verrouillage, nettoyer ou remplacer le connecteur. • Le véhicule n'a pas besoin d'énergie ou affiche une erreur, vérifier le véhicule. • La recharge du véhicule est programmée pour démarrer ultérieurement.
Recharge incomplète du véhicule Temps de recharge plus long	<ul style="list-style-type: none"> • Réduction du courant en raison d'une température trop élevée par le véhicule ou la station de recharge - Protéger le véhicule et la station de recharge contre les rayons directs du soleil pendant le chargement (carport, garage, etc.) - Vérifier si le connecteur est encrassé, usé ou endommagé. Au besoin, contacter le service après-vente. • Validation manquante par le dispositif de commande externe (fournisseur d'électricité, installation solaire, etc.)
Impossible de débrancher le connecteur normalisé	<ul style="list-style-type: none"> • Le chargement n'a pas été terminé par le véhicule, terminer le chargement en suivant les instructions du constructeur du véhicule. • Impossible de déverrouiller le connecteur en tirant – Enfoncer rapidement le connecteur puis le rebrancher au véhicule. Terminer à nouveau la procédure de chargement.
Le voyant d'état clignote en rouge	<ul style="list-style-type: none"> • Panne – Rechercher d'abord l'origine éventuelle de la panne (*). Couper l'alimentation électrique de la station de recharge (disjoncteur et interrupteur différentiel intégré ou en amont). Débrancher le câble de recharge du véhicule et de la station de recharge. Remettre sous tension. • Panne – Contacter le service après-vente.

Des informations supplémentaires sont disponibles dans la liste de FAQ à l'adresse suivante www.kecontact.com.

(*) Origine de la panne (le voyant d'état clignote en rouge) :

Les pannes doivent être confirmées en débranchant le connecteur et peuvent être dues, par ex., aux causes suivantes :

- Le connecteur n'a pas été correctement branché ; verrouillage impossible => brancher le connecteur rapidement.
- Le connecteur a été débranché pendant le chargement :
Le connecteur n'était pas correctement verrouillé – Débrancher le connecteur puis le rebrancher correctement, vérifier le bon verrouillage.
- Le connecteur de la station de recharge signale un état non valide :
Erreur matérielle du câble – Débrancher le connecteur puis le rebrancher correctement, le cas échéant remplacer le câble.
- Arrêt température :
La température autorisée dans la station de recharge a été dépassée - Débrancher le connecteur et attendre le refroidissement de la station de recharge.

Réinitialisation d'une erreur :

En cas d'interruption pendant le branchement ou la recharge, la station de recharge tente automatiquement de redémarrer l'opération (5 fois au maximum).

Dans l'impossibilité d'un redémarrage du rechargement, le confirmer en arrêtant le rechargement de manière conforme (voir la section "Fin du chargement") ou en redémarrant la station de recharge. Si une erreur persiste sans raison, contacter le service après-vente.

Maintenance

En principe, la station de recharge ne nécessite pas de maintenance, mais le propriétaire doit toutefois vérifier régulièrement que la prise et le connecteur de charge (y compris le câble de recharge) ne sont pas défectueux et que le boîtier n'est pas endommagé.

Nettoyage

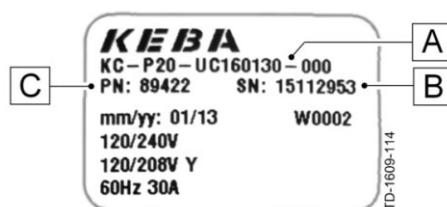
- ▶ Au besoin, nettoyez le boîtier de la station de recharge avec un chiffon humide. Éliminez les salissures tenaces à l'aide d'un produit nettoyant doux, non abrasif et sans solvant.

Service après-vente

Pour toute question ou en cas de problème, contactez votre électricien.

Avant de vous adresser au service après-vente :

- Appliquez les mesures de résolution des pannes décrites dans le chapitre « Résolution des pannes ».
- Appliquez les mesures de résolution des pannes décrites dans le manuel du constructeur du véhicule.
- Notez le modèle et le numéro de série de l'appareil (plaque signalétique sur le haut de l'appareil).



Plaque signalétique

- [A]... Modèle
- [B]... Numéro de série
- [C]... Numéro de matériel

Manual del usuario (ES)



Información acerca de este manual

En distintos puntos del manual encontrará indicaciones y advertencias sobre peligros potenciales. Los símbolos que se utilizan tienen el siguiente significado:



¡ADVERTENCIA!

- Significa que, si no se toman las medidas de protección correspondientes, podrían producirse lesiones personales graves o mortales.



¡PRECAUCIÓN!

- Significa que, si no se toman las medidas de protección correspondientes, podrían producirse lesiones personales leves o daños materiales.

ATENCIÓN

- Significa que, si no se toman las medidas de protección correspondientes, podrían producirse daños materiales.

Nota

Los consejos y la información útil van acompañados del término "Indicación". No contienen información que advierte de funciones peligrosas o que podrían provocar daños.

- ▶ Esta flecha indica el **procedimiento**, que debe llevar a cabo.

Información importante

Indicaciones de seguridad



¡ADVERTENCIA!

El incumplimiento de las indicaciones de seguridad puede comportar peligro de muerte, lesiones personales y daños en el equipo. KEBA AG declina toda responsabilidad por derechos derivados de dicho incumplimiento.

- **¡Peligro eléctrico!**
El montaje, la primera puesta en marcha y el mantenimiento de la estación de carga eléctrica deben ser realizados exclusivamente por personal técnico competente, cualificado y autorizado⁴, totalmente responsable del cumplimiento de las disposiciones de instalación y normas existentes. Para más detalles, consulte el "Manual de instalación KeContact P20 (para el técnico)".
- **¡Peligro eléctrico / de incendio!**
Nunca utilice conectores de carga dañados, desgastados ni sucios.
- El propietario (cliente final) deberá procurar que la estación de carga eléctrica se maneje siempre en perfecto estado:
 - Debe controlarse regularmente que el enchufe o el conector de carga (incluido el cable de carga) y la carcasa de estación de carga eléctrica no estén dañados (control visual).
 - En caso de defecto, se debe desconectar y sustituir inmediatamente la estación de carga eléctrica.
 - Se prohíbe la reparación de la estación de carga; únicamente la puede acometer el fabricante (sustitución de la estación de carga eléctrica).
 - ¡No realice ninguna transformación ni modificación en la estación de carga sin autorización!
 - ¡No retire ninguna identificación, como símbolos de seguridad, señales de advertencia, placas de características, placas de identificación o señalizaciones de la línea!
- ¡La estación de carga eléctrica no tiene interruptor de alimentación! Como seccionador de red actúan el interruptor diferencial y el interruptor magnetotérmico de la línea de alimentación de la instalación del edificio.
- No se puede emplear ningún cable alargador para la conexión de un vehículo eléctrico a la estación de alimentación de corriente para vehículos eléctricos.

Solo se pueden conectar vehículos eléctricos o sus cargadores. ¡No se pueden conectar otros aparatos (herramientas eléctricas, etc.)!
- Lea detenidamente las indicaciones e instrucciones de su vehículo antes de cargarlo con la estación de carga eléctrica.

Ventilación:

Debido a la eventual emanación de gases tóxicos o explosivos durante el proceso de carga en interiores, algunos vehículos requieren un sistema de ventilación externo.

⁴ Personas que, gracias a su formación especializada, conocimientos y experiencia, así como conocimiento de las respectivas normas, son capaces de evaluar las tareas que les han sido encomendadas y de reconocer los peligros potenciales.

**¡ADVERTENCIA!**

- Desenchufe el cable de carga tirando del conector, nunca del cable.
- Preste atención a que el cable de carga no sufra daños mecánicos (doblez, enganche o aplastamiento) y a que la zona de contacto no esté expuesta a suciedad, agua ni fuentes de calor.

¡PRECAUCIÓN!

- ¡Peligro de daños!
¡No limpie nunca la estación de carga eléctrica con chorro de agua a presión (manguera, limpiador de alta presión, etc.)!

Uso conforme a lo previsto

KeContact P20 es una "estación de carga eléctrica" para interiores y exteriores en la que se pueden recargar vehículos accionados eléctricamente (p. ej. vehículos eléctricos).

La estación de carga eléctrica está diseñada para el montaje en una pared o un poste.

Deberán observarse las respectivas normativas nacionales relativas al montaje y conexión de la estación de carga eléctrica.

El uso conforme a lo previsto del aparato comprende, en cualquier caso, el cumplimiento de las condiciones ambientales para las que ha sido concebido este equipo.

El equipo ha sido desarrollado, fabricado, revisado y documentado de acuerdo con las normas de seguridad vigentes. Por este motivo, si se cumplen las instrucciones e indicaciones técnicas de seguridad especificadas para el uso conforme a lo previsto, en condiciones normales, el producto no implica peligro de daños materiales ni personales.

Las instrucciones contenidas en el presente manual deben respetarse estrictamente en todo momento. De lo contrario podrían surgir focos de peligro o los dispositivos de seguridad podrían dejar de funcionar. Independientemente de las indicaciones de seguridad contenidas en este manual, siempre que se utilice el equipo se deberán respetar las normas de seguridad y de prevención de accidentes laborales correspondientes.

Solo se pueden conectar vehículos eléctricos o sus cargadores. No es admisible conectar otros aparatos (p. ej. herramientas eléctricas).

Debido a restricciones técnicas o legales no están disponibles todas las variantes / opciones en todos los países.

Sobre este manual

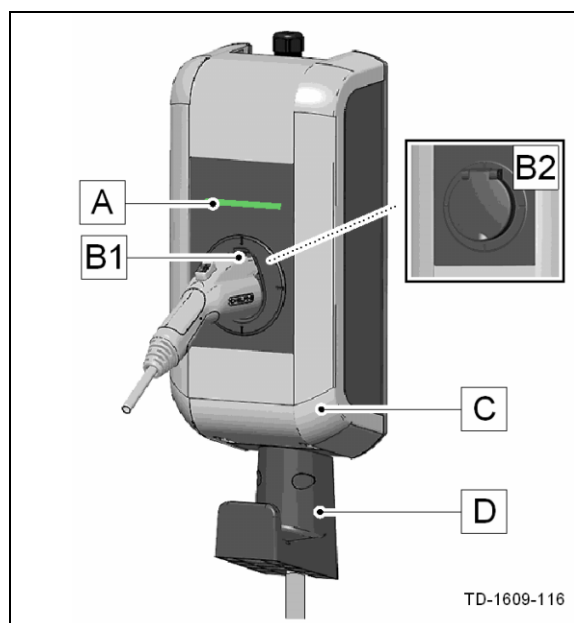
Este manual es válido para equipos del modelo: KeContact P20

Uso de este manual

Este manual está dirigido a los siguientes grupos de personas:

- Cliente final (usuario de la estación de carga eléctrica)
- Técnicos de puesta en marcha, técnicos de servicio

Uso de la estación de carga eléctrica



Estación de carga eléctrica (ejemplo de ejecución)

Versión típica con cable de carga

- [A]... LED de estado
- [B1]... Cavidad para el conector de carga
- [B2]... Caja normalizada (variantes posibles)
- [C]... Tapa de la carcasa
- [D]... Soporte para el cable de carga

Guardar conector de carga / cable de carga

Cuando no se esté realizando ningún proceso de carga, se puede enchufar el conector de carga en la cavidad [B1] para guardarlo de forma segura.

El cable de carga se puede dejar enrollado en el soporte [D].

Nota

En función de la ejecución de la estación de carga eléctrica, la cavidad del conector puede diferir de la ilustración.

Iniciar proceso de carga

- ▶ El cable de carga no está conectado ni al vehículo ni a la estación de carga eléctrica.
- ▶ Equipo con caja normalizada: Conecte primero el cable de carga a la estación de carga eléctrica.
- ▶ A continuación, enchufe el cable del cargador al vehículo.

LED de estado

La estación de carga eléctrica debe estar operativa, el LED de estado parpadea lentamente en verde cada 3 segundos ("Operativo").

Mientras se intenta bloquear el enchufe mecánicamente, el LED de estado se ilumina brevemente en naranja ("Espera a bloqueo"). Tras realizar el bloqueo, el LED de estado vuelve a parpadear lentamente en verde cada 3 segundos.

El LED de estado se enciende en verde de forma continua ("Listo para carga"). A partir de este momento se puede iniciar el proceso de carga desde el vehículo; el LED de estado parpadeará en verde ("Proceso de carga").

El proceso de carga también se puede iniciar siguiendo la secuencia de conexión a la inversa.

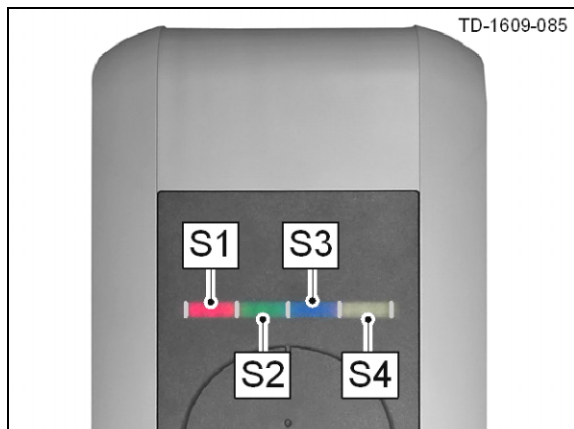
Finalizar proceso de carga

El proceso de carga finaliza desenchufando el cable de carga del vehículo. Puede ver más detalles en el manual del fabricante del vehículo.

¡No tire con fuerza de un enchufe bloqueado mecánicamente!

- ▶ Desenchufe el cable de carga en el vehículo ("Espera a desconexión").
- ▶ Desenchufe el cable de carga en la estación de carga eléctrica y vuélvalo a colocar en el soporte correspondiente del aparato.

LED de estado



Segmentos del LED de estado

Segmentos del LED de estado

El LED de estado informa sobre el estado de servicio actual de la estación de carga y consta de 4 segmentos (S1 a S4), que pueden encenderse juntos o por separado.

Todos los segmentos se pueden iluminar o parpadear en diferentes colores.

A menos que se indique lo contrario, se encienden juntos los 4 segmentos.

LED de estado		Función
Parpadea despacio cada 3 segundos	Verde	Operativo (el cable de carga todavía no está enchufado en los dos lados; opcionalmente: se ha autorizado correctamente a la estación de recarga por interruptor de llave o tarjeta RFID)
Encendido continuamente	Verde	Listo para carga (el cable de carga está enchufado y bloqueado en los dos lados)
Parpadea cada segundo	Verde	Se realiza el proceso de carga (válido para proceso de carga "EN 61851 modo 3")
Se ilumina brevemente en naranja al enchufarlo.		Espera a bloqueo (el cable de carga se ha enchufado y se intenta bloquear el enchufe)
El LED verde se apaga brevemente cada 3 segundos.		Espera a desconexión (proceso de carga finalizado, vehículo desenchufado)
Parpadea despacio cada 5 segundos en naranja		Exceso de temperatura (el proceso de carga se ha interrumpido temporalmente y se retoma después de refrigeración)
Parpadea en rojo		Fallo (para ver detalles, véase "Solución de anomalías")
Segmento 2 se ilumina en naranja		Modo de puesta en marcha (la estación de carga está en el modo de puesta en marcha)

Solución de anomalías

PROBLEMA	Posible causa
El LED de estado no se ilumina	<ul style="list-style-type: none"> No hay alimentación de tensión – Comprobar el interruptor diferencial y el interruptor magnetotérmico y, en caso necesario, conectarlos. Defectuoso: contacte con su servicio de asistencia técnica.
No se inicia el proceso de carga	<ul style="list-style-type: none"> El enchufe no está bien enchufado: Extraiga el enchufe y vuelva a insertarlo. El proceso de carga no se ha realizado correctamente: siga las instrucciones del manual en el capítulo "Inicio/finalización del proceso de carga". Es posible que el conector esté sucio o dañado en la zona del bloqueo: limpie el conector o encargue su sustitución. El vehículo no necesita energía o tiene un fallo: compruebe el vehículo. El vehículo está programado para cargarlo a una hora de inicio más tardía.
Vehículo no cargado por completo Tiempo de carga elevado	<ul style="list-style-type: none"> - Reducción de la corriente por una temperatura elevada debida al vehículo o a la estación de carga eléctrica - Proteja el vehículo y la estación de carga de la luz solar directa durante el proceso de carga (porche de aparcamiento, garaje...) - Control visual de suciedad, desgaste o daños del dispositivo de conexión. En caso necesario, contacte con su servicio de asistencia técnica. Habilitación incorrecta por dispositivo de control externo (suministro de energía, instalación fotovoltaica...)
El enchufe normalizado no se puede desenchufar	<ul style="list-style-type: none"> El proceso de carga no ha sido finalizado por el vehículo: finalizar el proceso de carga según el manual del fabricante del vehículo. Eventualmente el enchufe no se puede desbloquear bajo tracción: presione el enchufe hacia adentro y vuelva a enchufarlo al vehículo. A continuación, vuelva a finalizar el proceso de carga.
El LED de estado en rojo	<ul style="list-style-type: none"> Fallo: compruebe primero las posibles causas de fallo en caso de anomalía (*). Desconecte la tensión de alimentación de la estación de carga eléctrica (interruptor diferencial e interruptor magnetotérmico antepuesto). Desenchufe el cable de carga al vehículo y de la estación de carga eléctrica. Vuelva a conectar la tensión de alimentación. Defectuoso: contacte con su servicio de asistencia técnica.

Para informaciones más detalladas consulte la lista de preguntas frecuentes bajo www.kecontact.com.

(*) Posibles causas de fallo en caso de anomalía (LED de estado parpadea en rojo):

Las anomalías deben eliminarse mediante la desconexión del enchufe y pueden producirse, por ejemplo, por las siguientes causas:

- No se ha enchufado correctamente el conector; imposible bloquear => Enchufar rápido el conector.
- El conector se ha desenchufado durante el proceso de carga:
El conector no estaba bien bloqueado => Desenchufar el conector y conectarlo correctamente, tener en cuenta que se bloquee correctamente.
- El conector en la estación de carga proporciona un estado no válido:
Error de hardware del cable - desenchufar el conector y enchufarlo correctamente, en su caso cambiar el cable.
- Desconexión de temperatura:
La temperatura en la estación se ha sobrepasado notablemente => Desenchufar enchufe y esperar hasta que se refrigere la estación de carga eléctrica.

Reposición después de un fallo:

Si durante el proceso de inserción o de carga se produce una interrupción, la estación de carga eléctrica intentará reiniciar el proceso automáticamente (máx. 5 veces).

Si durante la carga se produce un fallo, se debe confirmar finalizando correctamente el proceso de carga (véase la sección "Finalizar proceso de carga") o bien confirmar mediante re arranque de la estación de carga eléctrica. Si un fallo se repite sin causa comprensible, póngase en contacto con el servicio de atención al cliente.

Mantenimiento

Generalmente, la estación de carga eléctrica no requiere mantenimiento, aunque el propietario deberá comprobar regularmente que el enchufe o el conector de carga (incluido el cable de carga) y la carcasa de estación de carga eléctrica no estén dañados.

Limpieza

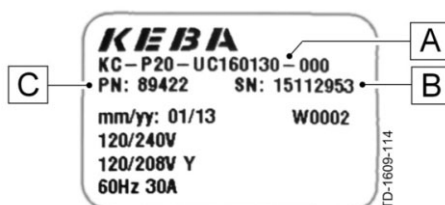
- ▶ Si es necesario, limpie la carcasa de la estación de carga eléctrica con un trapo limpio. La suciedad incrustada puede limpiarse con un detergente suave, sin disolventes y no abrasivo.

Servicio de atención al cliente

Si tiene alguna pregunta o algún problema, diríjase a la empresa que haya realizado la instalación eléctrica.

Antes de dirigirse al servicio de atención al cliente:

- Compruebe las medidas de solución de problemas del capítulo "Solución de anomalías".
- Compruebe las medidas de solución de problemas del manual del fabricante del vehículo.
- Anote la versión del modelo y el número de serie del equipo (placa de características en la parte superior del equipo).



Placa de características

- [A]... Versión del modelo
- [B]... Número de serie
- [C]... Número del material

Manuale d'uso (IT)



Informazioni sul presente manuale

In diversi punti del manuale si trovano indicazioni e segnalazioni di possibili pericoli. I simboli utilizzati hanno il significato seguente:



ATTENZIONE!

- Significa che la mancata adozione di misure cautelative può causare gravi lesioni oppure anche la morte.
-



ATTENZIONE!

- Significa che la mancata adozione di misure cautelative può provocare danni materiali o lesioni di lieve entità.
-

ATTENZIONE

- Significa che la mancata adozione di misure cautelative può provocare danni materiali.
-

Nota

I consigli per l'uso e le informazioni utili vengono inseriti in "Nota". Essi non contengono informazioni che avvertono di una funzione pericolosa o dannosa.

- ▶ Questa freccia indica **operazioni** che devono essere compiute.

Informazioni importanti

Norme di sicurezza



ATTENZIONE!

La mancata osservanza delle norme di sicurezza può causare danni all'apparecchio, lesioni o anche la morte! KEBA AG declina qualsivoglia responsabilità per i danni da ciò derivanti!

- **Pericolo elettrico!**
Il montaggio, la prima messa in funzione e la manutenzione della stazione di rifornimento elettrico devono essere eseguiti esclusivamente da un elettrotecnico qualificato,⁵ autorizzato e opportunamente addestrato, il quale è pienamente responsabile per il rispetto delle norme e delle disposizioni di installazione vigenti. Per maggiori dettagli, vedi "Manuale d'installazione KeContact P20 (per il personale tecnico)".
- **Pericolo elettrico / pericolo di incendio!**
Non utilizzare mai connettori di carica difettosi, usurati o sporchi.
- **Il proprietario (cliente finale) deve assicurarsi che la stazione di rifornimento elettrico venga sempre azionata in uno stato privo di anomalie:**
 - La stazione di rifornimento elettrico deve essere controllata regolarmente per individuare eventuali difetti nella presa o nel connettore di carica (incluso il cavo di carica) e danni all'alloggiamento (controllo visivo).
 - Una stazione di rifornimento elettrico danneggiata deve essere immediatamente disattivata e sostituita.
 - Gli interventi di riparazione sulla stazione di rifornimento elettrico non sono ammessi e possono essere eseguiti solo dal Costruttore (sostituzione della stazione di rifornimento elettrico)!
 - Non effettuare trasformazioni e modifiche in proprio sulla stazione di rifornimento elettrico!
 - Non rimuovere i contrassegni come simboli di sicurezza, avvertenze, targhette dati, targhette di identificazione o contrassegni dei cavi!
- **La stazione di rifornimento elettrico non è dotata di un interruttore di rete proprio! Il circuito di sicurezza per correnti di guasto e interruttore automatico dell'impianto dell'edificio funge da dispositivo di sezionamento di rete.**
- **Per il collegamento di un veicolo elettrico al dispositivo di alimentazione della corrente per veicoli elettrici non è possibile utilizzare un cavo di prolunga.**
È possibile collegare solo veicoli elettrici o i relativi apparecchi di carica. Nessun collegamento di altri carichi (utensili elettrici ecc.)!
- **Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni del proprio veicolo prima di ricaricare il veicolo con la stazione di rifornimento elettrico.**

Aerazione:

Alcuni veicoli necessitano di un sistema di aerazione esterno a causa della possibile formazione di gas nocivi o esplosivi durante il processo di carica in locali chiusi.

⁵ Persona che, grazie alla formazione ricevuta, al know-how e alle esperienze acquisite, nonché alla propria conoscenza delle norme vigenti, è in grado di giudicare i lavori assegnati e di riconoscere possibili pericoli.

**ATTENZIONE!**

- Staccare il cavo di carica dal collegamento a innesto tirandolo solo dal connettore e non dal cavo.
- Assicurarsi che il cavo di carica non venga danneggiato meccanicamente (piegato, incastrato o calpestato) e che la zona di contatto non venga a contatto con sorgenti di calore, sporcizia o acqua.

ATTENZIONE!

- Pericolo di danni!
Non pulire in alcun caso la stazione di rifornimento elettrico con un getto d'acqua (tubi irroratori, idropulitrici ecc.)!

Uso previsto

KeContact P20 è una "stazione di rifornimento elettrico" per l'uso in ambienti interni ed esterni, che consente di ricaricare i veicoli ad alimentazione elettrica (ad es. auto elettriche).

La stazione di rifornimento elettrico è predisposta per il montaggio a parete o a una colonna.

Per il montaggio e il collegamento della stazione di rifornimento elettrico osservare le norme nazionali vigenti.

L'uso previsto dell'apparecchio comprende in ogni caso il rispetto delle condizioni ambientali per le quali il presente apparecchio è stato sviluppato.

L'apparecchio è stato sviluppato, prodotto, testato e documentato nel rispetto delle norme di sicurezza vigenti. Nel caso in cui ci si attenga alle istruzioni descritte per l'uso previsto e alle norme tecniche di sicurezza, in condizioni normali il prodotto non può cagionare alcun pericolo di danni materiali o per la salute delle persone.

Le istruzioni contenute nel presente manuale devono essere sempre osservate attentamente. In caso contrario possono generarsi fonti di pericolo oppure i dispositivi di sicurezza possono perdere la loro efficacia. Indipendentemente dalle norme di sicurezza contenute nel presente manuale, è necessario osservare le norme di sicurezza e antinfortunistiche pertinenti al singolo caso d'impiego.

È possibile collegare solo veicoli elettrici o i relativi apparecchi di carica. Il collegamento di altri apparecchi (ad es. utensili elettrici) non è consentito!

A causa di limitazioni tecniche o di legge, non tutte le varianti / opzioni sono disponibili in tutti i Paesi.

Informazioni sul manuale

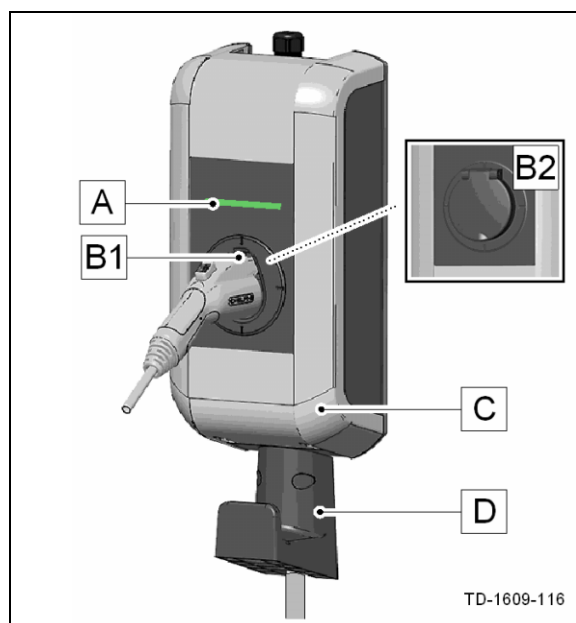
Il presente manuale è valido per i dispositivi del tipo: KeContact P20

Uso del presente manuale

Il presente manuale è rivolto ai seguenti gruppi di persone:

- clienti finali (utenti della stazione di rifornimento elettrico)
- tecnici di messa in funzione, tecnici del servizio di assistenza

Uso della stazione di rifornimento elettrico



Stazione di rifornimento elettrico (esempio di esecuzione)

Variante tipica con cavo di carica

- [A]... LED di stato
- [B1]... Vano per connettore di carica
- [B2]... Presa a norma (varianti possibili)
- [C]... Copertura dell'alloggiamento
- [D]... Supporto per cavo di carica

Conservazione del connettore di carica/cavo di carica

Se non viene eseguito un processo di carica, il connettore di carica può essere collegato al vano [B1] per poter essere conservato in modo più sicuro.

Il cavo di carica può essere raccolto avvolto sul supporto [D].

Nota

A seconda della versione della stazione di rifornimento elettrico, il vano può presentare una forma diversa da quella qui rappresentata.

Avvio del processo di carica

- ▶ Il cavo di carica non è collegato né al veicolo, né alla stazione di rifornimento elettrico.
- ▶ Apparecchio con presa a norma:
Collegare prima il cavo di carica alla stazione di rifornimento elettrico.
- ▶ Collegare ora il cavo di carica al veicolo.

LED di stato

La stazione di rifornimento elettrico deve essere operativa e il LED di stato deve lampeggiare lentamente di colore verde ogni 3 secondi ("Operativa").

Mentre si tenta di bloccare meccanicamente il connettore, il LED di stato si illumina brevemente di colore arancione ("In attesa di bloccaggio"). Una volta effettuato il bloccaggio con successo, il LED di stato lampeggia di nuovo lentamente di colore verde ogni 3 secondi.

Il LED di stato si accende di colore verde in modo permanente ("Pronto per la carica").

A questo punto il processo di carica può essere avviato dal veicolo; successivamente, il LED di stato lampeggia di colore verde ("Processo di carica").

Il processo di carica può essere avviato anche nella sequenza di collegamento inversa.

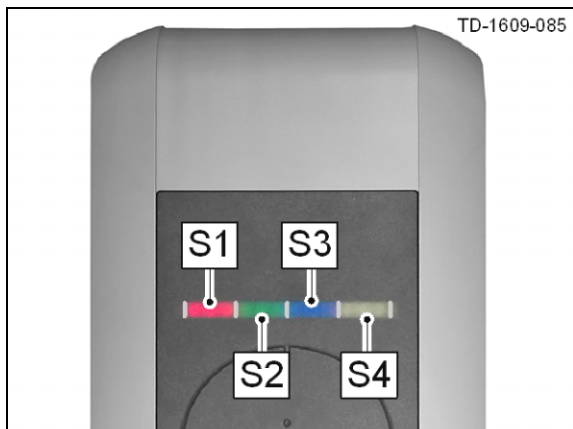
Fine del processo di carica

Il processo di carica viene terminato scollegando il cavo di carica dal veicolo. Maggiori dettagli al riguardo sono riportati nelle istruzioni del costruttore del veicolo.

Non tirare con violenza il connettore bloccato meccanicamente per estrarlo dalla presa!

- ▶ Staccare il cavo di carica dal veicolo ("In attesa di scollegamento").
- ▶ Scollegare il cavo di carica dalla stazione di rifornimento elettrico oppure riporre il cavo di carica nell'apposito supporto sull'apparecchio.

LED di stato



Segmenti del LED di stato

Segmenti del LED di stato

Il LED di stato informa sull'attuale stato di esercizio della stazione di rifornimento elettrico ed è costituito da 4 segmenti (da S1 a S4), che possono accendersi contemporaneamente o singolarmente.

Tutti i segmenti possono accendersi o lampeggiare in diversi colori.

Salvo diversamente indicato, tutti e 4 i segmenti si illuminano contemporaneamente.

LED di stato		Funzione
Lampeggia lentamente ogni 3 secondi	verde	Operativo (il cavo di carica non è ancora collegato su entrambi i lati; opzionale: la stazione di carica è stata autorizzata correttamente mediante l'interruttore a chiave o una scheda RFID)
Acceso in modo permanente	verde	Pronto per la carica (il cavo di carica è collegamento e bloccato su entrambi i lati)
Lampeggia ogni secondo	verde	Processo di carica in esecuzione (vale per un processo di carica "EN 61851 Mode 3")
Si accende brevemente di colore arancione dopo il collegamento		In attesa di bloccaggio (il cavo di carica è stato collegato e si tenta di bloccare il connettore)
Il LED verde si spegne brevemente ogni 3 secondi		In attesa di scollegamento (processo di carica concluso, veicolo scollegato)
Lampeggia lentamente di colore arancione ogni 5 secondi		Superamento della temperatura (processo di carica temporaneamente interrotto; viene ripreso dopo il raffreddamento)
Lampeggia di colore rosso		Guasto (per maggiori dettagli, vedi "Risoluzione guasti")
Il segmento 2 si illumina di arancione		Attivazione della modalità (la stazione di rifornimento elettrico si trova in modalità di messa in funzione)

Risoluzione guasti

PROBLEMA	Causa possibile
Il LED di stato non è acceso	<ul style="list-style-type: none"> Nessuna alimentazione di tensione – Controllare il circuito di sicurezza per correnti di guasto e interruttore automatico e, se necessario, attivarlo. Difetto – Contattare il responsabile per l'assistenza.
Il processo di carica non viene avviato	<ul style="list-style-type: none"> Il connettore non è inserito correttamente - Scollegare il connettore e reinserirlo. Il processo di carica non è stato eseguito correttamente – seguire le istruzioni riportate al capitolo "Avvio/fine del processo di carica". Il connettore può essere sporco o danneggiato in corrispondenza della zona di bloccaggio – far pulire o sostituire il connettore. Il veicolo non necessita di energia oppure presenta un guasto – controllare il veicolo Il veicolo è programmato su un orario di avvio della carica successivo.
Veicolo non completamente carico Maggiore tempo di carica	<ul style="list-style-type: none"> Riduzione della corrente a causa di una temperatura troppo alta nel veicolo o nella stazione di rifornimento elettrico <ul style="list-style-type: none"> Proteggere il veicolo e la stazione di rifornimento elettrico dall'irraggiamento solare diretto durante il processo di carica (carport, garage ecc.) Controllo visivo del dispositivo d'innesto per individuare sporcizia, usura o danni. Se necessario, contattare il responsabile per l'assistenza. Abilitazione da dispositivo di comando esterno difettosa (alimentatore di energia, impianto fotovoltaico ecc.)
Impossibile estrarre il connettore a norma	<ul style="list-style-type: none"> Il processo di carica non è stato terminato dal veicolo – terminare il processo di carica in base alle istruzioni del costruttore del veicolo. Il connettore può non sbloccarsi sotto carico di trazione – inserire il connettore e collegarlo nuovamente al veicolo. Infine, terminare nuovamente la procedura di carica.
Il LED di stato lampeggia di colore rosso	<ul style="list-style-type: none"> Guasto – Controllare prima le possibili cause di guasto (*). Disattivare la tensione di alimentazione della stazione di rifornimento elettrico (circuito di sicurezza per correnti di guasto e interruttore automatico anteposto). Scollegare il cavo di carica dal veicolo e dalla stazione di rifornimento elettrico. Attivare nuovamente la tensione di alimentazione. Difetto – Contattare il responsabile per l'assistenza.

Maggiori informazioni sono contenute nell'elenco FAQ all'indirizzo www.kecontact.com.

(*) Possibili cause di errore in caso di guasto (il LED di stato lampeggia di colore rosso):

I guasti devono essere confermati staccando il connettore e possono essere dovuti ad es. alle seguenti cause:

- Il connettore non è stato inserito correttamente; bloccaggio non possibile => inserire rapidamente il connettore.
- Il connettore è stato scollegato durante il processo di carica:
Il connettore non era bloccato correttamente – scollegare e ricollegare il connettore prestando attenzione al bloccaggio corretto.
- Il connettore nella stazione di carica segnala uno stato non valido:
Errore hardware del cavo – scollegare il connettore e ricollegarlo correttamente; se necessario, sostituire il cavo.
- Disattivazione della temperatura:
la temperatura ammessa nella stazione di rifornimento elettrico è stata superata - scollegare il connettore e attendere che la stazione di rifornimento elettrico si sia raffreddata.

Ripristino di un errore:

Se durante il processo di collegamento e di carica si verifica un'interruzione, la stazione di rifornimento elettrico tenta di riavviare automaticamente il processo (max. 5 volte).

Se il processo di carica non può essere avviato, questo deve essere confermato terminando correttamente il processo di carica (vedi paragrafo "Fine del processo di carica") oppure riavviando la stazione di rifornimento elettrico. Se un errore si verifica ripetutamente senza motivi comprensibili, contattare il servizio di assistenza clienti.

Manutenzione

La stazione di rifornimento elettrico è esente da manutenzione, tuttavia deve essere controllata regolarmente dal proprietario per individuare eventuali difetti nella presa o nel connettore di carica (incluso il cavo di carica) e danni all'alloggiamento.

Pulizia

- ▶ Se necessario, pulire l'alloggiamento della stazione di rifornimento elettrico con un panno umido. Lo sporco più resistente può essere rimosso con un detergente neutro, privo di solventi e non abrasivo.

Servizio di assistenza clienti

In caso di domande o problemi rivolgersi alla ditta installatrice.

Prima di rivolgersi al servizio di assistenza clienti:

- Controllare le misure di eliminazione dei guasti riportate al capitolo "Risoluzione guasti".
- Controllare le misure di eliminazione dei guasti contenute nel manuale del costruttore del veicolo.
- Annotare la variante di modello e il numero di serie dell'apparecchio (targhetta identificativa sul lato superiore dell'apparecchio).



Targhetta identificativa

- [A]... Variante di modello
- [B]... Numero di serie
- [C]... Numero materiale

Manual do utilizador (PT)



Indicações referentes a este manual

Em diferentes pontos do manual encontra indicações e avisos contra possíveis perigos. Os campos utilizados têm o seguinte significado:



AVISO!

- Significa que se não forem implementadas as precauções correspondentes, as consequências podem ser morte ou ferimentos corporais graves.



CUIDADO!

- Significa que se não forem implementadas as precauções correspondentes, as consequências são danos materiais ou ferimentos corporais ligeiros.

ATENÇÃO

- Significa que se não forem implementadas as precauções correspondentes, as consequências são danos materiais.

Nota

As sugestões de aplicação e informações úteis são assinaladas com "Nota". Não incluem qualquer informação que avise sobre uma função perigosa ou prejudicial.

- ▶ Esta seta marca as **operações** que devem ser realizadas por si.

Informações importantes

Indicações de segurança



AVISO!

O não cumprimento das indicações de segurança pode causar perigo de morte, lesões e danos no aparelho! KEBA AG recusa qualquer responsabilidade pelas reclamações daí resultantes!

- **Perigo elétrico!**
A montagem, arranque inicial e manutenção da estação de carregamento elétrico apenas devem ser realizadas por um técnico eletricitista com a formação adequada, qualificado e autorizado⁶ que é completamente responsável pelo cumprimento das normas existentes e das instruções de instalação. Para informações mais detalhadas consultar "KeContact P20 Manual de instalação (para o técnico qualificado)".
- **Perigo elétrico / Perigo de incêndio!**
Nunca utilize fichas de carregamento danificadas, usadas ou sujas.
- **O proprietário (cliente final) deve certificar-se de que a estação de carregamento elétrico é sempre operada apenas em perfeitas condições técnicas:**
 - A estação de carregamento elétrico deve ser verificada quanto a defeitos na tomada ou na ficha de carregamento (incluindo cabo de carregamento) e quanto a danos na caixa (controlo visual).
 - Uma estação de carregamento elétrico danificada deve ser desligada e substituída imediatamente.
 - Não são permitidos trabalhos de reparação na estação de carregamento elétrico e os mesmos apenas devem ser realizados pelo fabricante (substituição da estação de carregamento elétrico)!
 - Não realize quaisquer transformações e modificações por conta própria na estação de carregamento elétrico!
 - Não retire as identificações como símbolos de segurança, indicações de aviso, placas de potência, placas de designação ou marcações dos cabos.
- **A estação de carregamento elétrico não possui interruptor de rede próprio! O disjuntor FI e o curto-circuito da instalação do edifício funciona como dispositivo de isolamento da rede.**
- **Não devem ser usados cabos de extensão para a ligação de um veículo elétrico ao dispositivo de alimentação elétrica para veículos elétricos.**
Apenas deve ser realizada a ligação de veículos elétricos ou dos respetivos aparelhos de carregamento. Não ligar outras cargas (ferramentas elétricas, etc)!
- **Leia atentamente as indicações e as instruções do seu veículo, antes de carregar o veículo na estação de carregamento elétrico.**
Ventilação:
devido ao surgimento possível de gases tóxicos ou explosivos durante o processo de carregamento na área interior, os veículos precisam de um sistema de ventilação externo.

⁶ As pessoas que, devido à sua formação técnica, conhecimentos e experiência bem como conhecimentos sobre as normas aplicáveis, conseguem avaliar o trabalho que lhes é transmitido e reconhecer possíveis perigos.

**AVISO!**

- Retire o cabo de carregamento da tomada de ligação, puxando apenas pela ficha e não pelo cabo.
- Certifique-se de que o cabo de carregamento não é danificado mecanicamente (dobrado, entalado ou pisado) e que a área de contato não entra em contato com fontes de calor, sujidade ou água.

CUIDADO!

- Perigo de danos!
Nunca limpe a estação de carregamento elétrico com jato de água (mangueira de jardim, aparelho de limpeza a alta pressão, etc.)!

Utilização correcta

KeContact P20 Possibilidade de utilização da "estação de carregamento elétrico" em áreas interiores e exteriores para o carregamento de veículos elétricos.

A estação de carregamento elétrico está prevista para ser montada numa parede ou numa coluna vertical.

Relativamente à montagem e conexão da estação de carregamento elétrico devem ser tidas em consideração as respetivas normas nacionais.

A utilização correta do equipamento inclui sempre o cumprimento das condições ambientais que foi desenvolvido para este equipamento.

O equipamento foi desenvolvido, fabricado, verificado e registado sob cumprimento das normas de segurança em vigor. Se as instruções e indicações técnicas de segurança descritas forem cumpridas para a utilização correta, o produto não causará quaisquer perigos relativos a danos materiais ou saúde física das pessoas.

As instruções incluídas neste manual devem ser sempre seguidas de forma rigorosa. Caso contrário, podem ser causadas fontes de perigo ou os dispositivos de segurança podem ficar sem efeito. Independentemente das indicações de segurança incluídas neste manual, devem ser tidas em consideração as normas de segurança e de prevenção de acidentes relativas à respetiva situação de aplicação.

Apenas deve ser realizada a ligação de veículos elétricos ou dos respetivos aparelhos de carregamento. Não é permitida a ligação de outros aparelhos (p. ex. ferramentas elétricas)!

Devido às restrições técnicas ou legais nem todas as versões / opções estão disponíveis em todos os países.

Sobre este manual

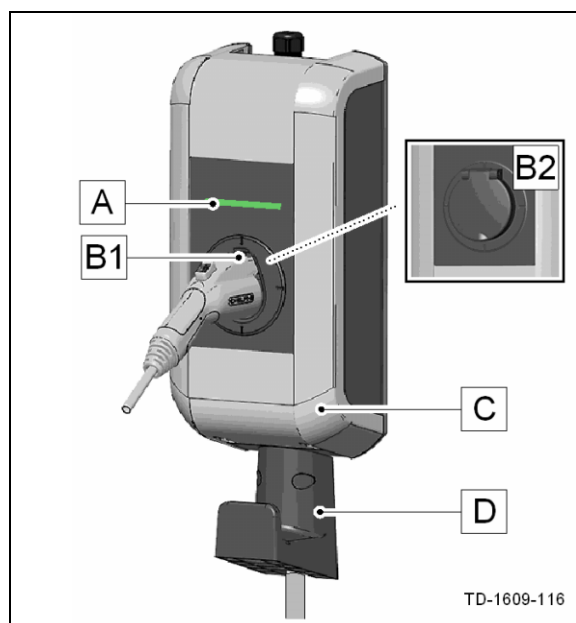
Este manual é válido para o modelo de aparelho: KeContact P20

Utilização deste manual

Este manual destina-se aos seguintes grupos de pessoas:

- Clientes finais (utilizador da estação de carregamento elétrico)
- Técnico de colocação em funcionamento, técnico de assistência técnica

Utilização da estação de carregamento elétrico



Estação de carregamento elétrico (exemplo de versão)

Variante típica com cabo de carregamento

- [A]... Estado LED
- [B1]... Zona de espera para ficha de carregamento
- [B2]... Bucha padrão (variantes possíveis)
- [C]... Cobertura da caixa
- [D]... Suporte para cabo de carregamento

Guardar ficha de carregamento/cabo de carregamento

Se não for realizado nenhum processo de carregamento, a ficha de carregamento pode ser ligada à zona de espera [B1] para a sua conservação segura.

O cabo de carregamento pode ser guardado de forma enrolada no suporte [D].

Nota

Conforme a versão da estação de carregamento elétrico, a zona de espera pode divergir da forma representada.

Iniciar processo de carregamento

- ▶ O cabo de carregamento não está ligado no veículo nem na estação de carregamento elétrico.
- ▶ Aparelho com bucha padrão: Ligue primeiro o cabo de carregamento na estação de carregamento elétrico.
- ▶ Ligue agora o cabo de carregamento ao veículo.

LED de estado

A estação de carregamento elétrico deve estar operacional, o LED de estado pisca lentamente cada 3 segundos a ver ("Operacional").

Durante a tentativa de bloqueio mecânico da ficha, o LED de estado acende-se brevemente a laranja ("Aguardar bloqueio"). Após o bloqueio bem sucedido, o LED de estado acende-se novamente de forma lenta a cada 3 segundos a verde.

O LED de estado acende permanentemente a verde ("Pronto para carregamento"). O processo de carregamento pode ser iniciado a partir deste momento pelo veículo; O LED de estado pisca então a verde ("Processo de carregamento").

O processo de carregamento também pode ser iniciado na sequência de ligação inversa.

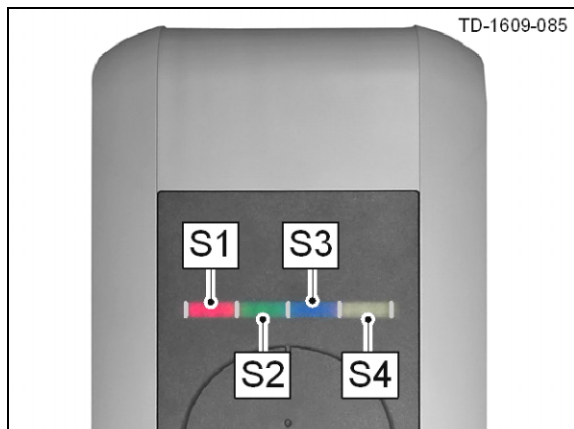
Terminar processo de carregamento

O processo de carregamento é concluído ao desligar o cabo de carregamento. A informação detalhada sobre isso pode ser obtida no manual do fabricante do veículo.

Não puxar com violência uma ficha bloqueada mecanicamente para fora da tomada!

- ▶ Desligar o cabo de carregamento do veículo ("Aguardar pela desativação").
- ▶ Retire o cabo de carregamento na estação de carregamento ou guarde-o novamente no suporte previsto no aparelho.

LED de estado



LED de estado – Segmentos

LED de estado – Segmentos

O LED de estado informa sobre o estado operacional atual da estação de carregamento elétrico e é constituído por 4 segmentos (S1 até S4), que podem acender em conjunto ou individualmente.

Todos os segmentos podem acender ou piscar em cores diferentes.

Se nada for indicado em contrário, todos os 4 segmentos acendem em conjunto.

LED de estado		Função
Pisca lentamente a cada 3 segundos	verde	Operacional (o cabo de carregamento ainda não está ligado a ambos os lados; opcional: a estação de carregamento foi autorizada corretamente pelo interruptor de chave ou cartão RFID)
Acende permanentemente	verde	Pronto para o carregamento (o cabo de carregamento está ligado e bloqueado em ambos os lados)
Pisca a cada segundo	verde	O processo de carregamento é realizado (válido para processo de carregamento "EN 61851 modo 3")
Após a ligação acende brevemente a laranja		Aguardar pelo bloqueio (o cabo de carregamento foi ligado e existe a tentativa de bloquear a ficha)
O LED verde apaga brevemente a cada 3 segundos		Aguardar pela desativação (processo de carregamento concluído, veículo desligado)
Pisca lentamente a cada 5 segundos a laranja		Excesso de temperatura (o processo de carregamento temporariamente interrompido e é retomado após o arrefecimento)
Pisca vermelho		Avaria (para informação detalhada ver "Resolução de problemas")
O segmento 2 acende a laranja		Modo de colocação em funcionamento (a estação de carregamento elétrico encontra-se no modo de colocação em funcionamento)

Resolução de problemas

PROBLEMA	Causa possível
O LED de estado não acende	<ul style="list-style-type: none"> Sem alimentação de tensão – Verificar e, se necessário, ligar o disjuntor FI e de linha. Defeito - Entrar em contato com o parceiro de assistência técnica.
O processo de carregamento não é iniciado	<ul style="list-style-type: none"> A ficha não está inserida corretamente - Desligar e ligar novamente a ficha. O processo de carregamento não foi realizado corretamente - siga as instruções do capítulo "Iniciar/terminar processo de carregamento". A ficha está possivelmente suja ou danificada na área de bloqueio - limpar a ficha ou substituir. O veículo não precisa de energia ou tem um erro - verificar o veículo. O veículo está programado para um ponto de início posterior de carregamento.
O veículo não está carregado completamente Tempo de carregamento aumentado	<ul style="list-style-type: none"> A redução da corrente devido à alta temperatura do veículo ou da estação de carregamento elétrico - proteger o veículo e a estação de carregamento elétrico durante o processo de carregamento contra a luz solar direta (alpendre, garagem,...) - controlo visual do dispositivo de encaixe quanto a sujidade, desgaste ou danos. Se necessário, entre em contato com o seu parceiro de assistência técnica. Desbloqueio em falta pelo dispositivo de controlo externo (fornecedor de energia, sistema de energia fotovoltaica,...)
Não é possível desligar a ficha padrão	<ul style="list-style-type: none"> O processo de carregamento não foi concluído pelo veículo - concluir o processo de carregamento conforme as instruções do fabricante do veículo. A ficha pode eventualmente não desbloquear sob carga de tração - Pressionar para dentro a ficha e ligar novamente ao veículo. Em seguida, concluir novamente o processo de carregamento.
O LED de estado pisca a vermelho	<ul style="list-style-type: none"> Avaria – Verifique primeiro as causas de erro possíveis em caso de avaria (*). Desligue a tensão de alimentação da estação de carregamento elétrico (disjuntor FI e de linha montado). Desligue o cabo de carregamento do veículo ou da estação de carregamento elétrico. Ligue novamente a tensão de alimentação. Defeito - Entrar em contato com o parceiro de assistência técnica.

Para mais informação, consulte por favor a lista FAQ em www.kecontact.com.

(*) Causas de erro possíveis em caso de avaria (LED de estado pisca a vermelho):

As avarias devem ser confirmadas essencialmente ao desligar a ficha e podem ocorrer devido p. ex. às seguintes causas:

- A ficha não foi inserida corretamente; bloqueio não possível => ligar rapidamente a ficha.
- A ficha foi desligada durante o processo de carregamento:
A ficha não foi bloqueada corretamente – Desligar a ficha e ligar corretamente, tendo em atenção o bloqueio correto.
- A ficha na estação de carregamento fornece um estado inválido:
Erro de hardware do cabo – Desligar a ficha e ligar corretamente e, se necessário, substituir o cabo.
- Desativação da temperatura:
A temperatura permitida na estação de carregamento elétrico foi excedida - Desligar a ficha e aguardar até a estação de carregamento elétrico estar arrefecida.

Reposição de um erro:

Se durante processo de ativação ou de carregamento ocorrer uma interrupção, a estação de carregamento elétrico tentará iniciar de novo o processo automaticamente (máx. 5 vezes).

Se não for possível iniciar o processo de carregamento, isto deve ser confirmado pela conclusão correta do processo de carregamento (ver secção "Terminar processo de carregamento") ou eventualmente através de um reinício da estação de carregamento elétrico. Em caso de repetição do erro sem razão verificável entrar em contato com o serviço de apoio ao cliente.

Manutenção

A estação de carregamento elétrico praticamente não precisa de manutenção, no entanto deve ser verificada pelo proprietário quanto a defeitos na tomada ou na ficha de carregamento (incluindo cabo de carregamento) e quanto a danos na caixa.

Limpeza

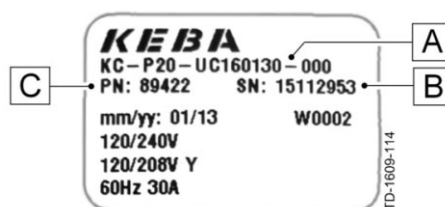
- ▶ Se necessário, limpar a caixa da estação de carregamento elétrico com um pano húmido. As sujidades mais resistentes podem ser removidas com um produto de limpeza suave, sem solventes e não abrasivo.

Serviço de apoio ao cliente

Em caso de perguntas ou dúvidas entre em contato com a empresa de instalação elétrica responsável.

Antes de entrar em contato com o serviço de apoio ao cliente:

- Verificar as medidas de resolução de problemas no capítulo "Resolução de problemas".
- Verificar as medidas de resolução de problemas no manual do fabricante do veículo.
- Anote a variante do modelo e o número de série do equipamento (placa de características no lado superior do equipamento).



Placa de características

- [A]... Variante do modelo
- [B]... Número de série
- [C]... Número do material

